

Terminologia del turismo

Tipologie di turismo

| | |
|---|--|
| agriturismo | Urlaub auf dem Bauernhof |
| camperismo | Ferien mit dem Wohnmobil |
| centro d'arte | Kulturstätte, Stadt von besonderem kulturellen Interesse |
| escursione in mountain bike, f. | Tour mit dem Mountain-Bike |
| escursionismo | Ausflugstourismus |
| fly and drive, m. | Fly and drive |
| incentive tour, m. | Incentive-Reise |
| itinerario turistico | touristische Rundfahrt/Rundwanderung/Rundgang |
| pellegrinaggio | Pilgerreise |
| ritiro spirituale | Meditationsurlaub, Urlaub in einem Kloster etc. |
| settimana bianca | Schikurs, Wintersportwoche |
| settimana sportiva | (Sommer-)Sportwoche |
| sightseeing tour, m. | Sightseeing-Tour |
| tour turistico per gruppi e individuali | Rundfahrt für Gruppen und Einzelreisende |
| trekking, m. | Trekking |
| turismo ambientale | Ökotourismus |
| turismo avventura | Abenteuerurlaub |
| turismo balneare | Badeurlaub |
| turismo congressuale | Kongress-Tourismus |
| turismo culturale/turismo cultura | Kultur-Tourismus |
| turismo d'affari/business travel | Businessreisen |
| turismo degli eventi | Event-Tourismus |
| turismo d'élite | Jet-Set Urlaub |
| turismo di fuori stagione | Tourismus außerhalb der Saison |
| turismo di salute | Kururlaub |
| turismo dolce | sanfter Tourismus |
| turismo estivo | Sommertourismus |
| turismo in città | Städtetourismus |
| turismo in montagna/turismo montano | Gebirgstourismus |
| turismo in patria | Urlaub im eigenen Land |
| turismo invernale | Wintertourismus |
| turismo itinerante | Reisen mit dem Wohnmobil |
| turismo lacuale | Tourismus an den Seen |
| turismo marino/ turismo mare | Tourismus am Meer |
| turismo naturalistico | FKK |
| turismo pleinair | Freilufttourismus |
| turismo religioso | Reisen zu religiösen Gedenkstätten |
| turismo rurale | Urlaub auf dem Land |
| turismo scolastico | Schulveranstaltungen, Reisen mit der Schule |
| turismo sessuale | Sex-Tourismus |
| turismo sociale | Sozialtourismus |
| turismo termale/termalismo | Thermaltourismus |
| turismo tradizionale o leisure | traditioneller Tourismus |
| turismo urbano | Städtetourismus |
| turismo verde | Ökotourismus |
| vacanza in fattoria | Urlaub auf dem Bauernhof |
| vacanza rilassante | Erholungsurlaub |
| viaggio bed and breakfast | Bed & Breakfast-Reise |
| viaggio d'affari/viaggio per affari | Geschäftsreise |
| viaggio d'istruzione | Bildungsreise |
| viaggio in comitiva | Gruppenreise |
| viaggio last minute | Last Minute-Reise |
| viaggio su misura | Reise nach Maß |
| villeggiatura | Sommerfrische |

Operatori

| | |
|--------------------------------------|--|
| agenzia turistica/agenzia di viaggio | Reisebüro |
| catena alberghiera | Hotelkette |
| ente del turismo | Fremdenverkehrsamt |
| tour operator | Tour Operator, Reiseveranstalter |
| vettore (terra, mare, aria) | Transportunternehmer |
| organizzazione outdoor | Organisatoren von Trekking-Reisen etc. |
| agenzia specializzata | spezialisiertes Reisebüro |

Esercizi

Le strutture ricettive si dividono in:

strutture alberghiere: alberghi, villaggi alberghi, motel, residenze turistiche alberghiere e locande

aziende ricettive all'aria aperta: campeggi, villaggi turistici e parchi vacanze

strutture extraalberghiere: case per ferie, ostelli per la gioventù, rifugi alpini ed escursionistici, case e appartamenti per vacanze, affittacamere, bed & breakfast, alloggi agrituristici, miniaree di sosta.

Classificazione

I livelli di classificazione attribuibili sono rispettivamente:

- **cinque per gli alberghi** (da 1 a 5 stelle);
- **tre per le residenze turistiche alberghiere** (da 2 a 4 stelle);
- **tre per i villaggi turistici** (da 2 a 4 stelle);
- **quattro per i campeggi** (da 1 a 4 stelle).

La classificazione consente di descrivere il livello ed i servizi disponibili di un albergo.

Gli alberghi sono classificati, in relazione alle caratteristiche delle strutture e dei servizi offerti, con un numero di stelle, variabile da 1 a 5. Tutti gli esercizi alberghieri devono evidenziare all'esterno, accanto alla propria denominazione, il numero delle stelle corrispondenti alla classificazione assegnata dalla Regione sulla base dei requisiti strutturali, di arredamento e di servizi che sono in grado di offrire al turista. La denominazione aggiuntiva "lusso" è attribuita a quegli alberghi a cinque stelle in possesso di eccezionali caratteristiche strutturali, di dotazioni e di servizi, nonché in considerazione del loro inserimento in contesti ambientali di particolare pregio. Per avere maggiori informazioni sulla classificazione in stelle cliccare qui.

Si parla di alberghi a una stella, a 2 stelle,...a 5 stelle
o di una stella, di 2 stelle ecc.

Un albergo a 5 stelle è chiamato anche un 5 stelle.

1 stella = 4a categoria; 2 stelle = 3a categoria; 3 stelle = 2a categoria; 4 stelle = 1a categoria; 5 stelle = lusso

| | |
|---|---|
| albergo di categoria A | Hotel der A-Kategorie |
| albergo familiare | Familienhotel |
| albergo verde | Ökohotel |
| appartamento in affitto | Mietwohnung |
| appartamento monolocale/bilocale/trilocale | Appartement 1 Zimmer/2 Zimmer/3 Zimmer |
| azienda agrituristica | Landwirtschaftsbetrieb mit Fremdenzimmern |
| baita | Hütte |
| bungalow monolocale/bilocale/trilocale | Bungalow 1 Zimmer/2 Zimmer/3 Zimmer |
| camera bed & breakfast | Bed & Breakfast |
| casa in affitto | Haus zu mieten |
| casa per ferie | Ferienhaus |
| casa religiosa | kirchlich geführtes Haus |
| casale (contadino), m. | Bauernhaus |
| complesso di villeggiatura | Ferienkomplex/Ferienclub |
| complesso residenziale | Appartementanlage |
| costruito recentemente | kürzlich erbaut |
| di nuova costruzione | neu erbaut |
| di proprietà della famiglia ... | im Besitz der Familie ... |
| esercizio a conduzione familiare | Familienbetrieb |
| hotel a gestione familiare | Familienbetrieb |
| hotel garni | Frühstückspension |
| in stile ... | im ... Stil |
| locanda | Gasthof |
| motel | Motel |
| ostello (della gioventù) | (Jugend)Herberge |
| pensione | Pension |
| residence appartamento/appartamento residence | Ferienappartement in Appartement-Anlage |
| rifugio | Berghütte |
| stabilimento termale | Thermenbetrieb |
| villa monofamiliare/bifamiliare | Einfamilienhaus/Zweifamilienhaus |
| villaggio turistico | Feriedorf, Ferienclub |
| villetta | Ferienhaus |

Ubicazione

| | |
|--|---|
| ... minuti a piedi da ... | ... Minuten zu Fuß von ...entfernt |
| a ... ore di volo da... | ... Flugstunden von ... entfernt |
| a ... km da... | ... km von ...entfernt |
| a 1000 m di altezza/di livello sul mare | in 1000 m Höhe |
| a breve distanza di | nicht weit von... |
| a diretto contatto con la natura | in direktem Kontakt mit der Natur |
| a due passi da ... | wenige Schritte von ... |
| a nord/sud/est/ovest di ... | nördlich/südlich/östlich/westlich von ... |
| a poca distanza da | nicht weit von |
| a pochi km da ... | wenige km von ... entfernt |
| a soli 800 m dal centro | nur 800 m vom Zentrum entfernt |
| ai piedi del monte ... | am Fuße des Berges... |
| al centro di... | im Zentrum von ... |
| all'interno della città | im Inneren der Stadt |
| all'uscita dell'autostrada ... | bei der Autobahnausfahrt ... |
| circondato da una pineta | von einem Pinienhain umgeben |
| collocato in una delle parti più belle di | in einem der schönsten Teile von ... gelegen |
| con vista sui monti | mit Blick aufs Gebirge |
| con vista sul mare | mit Blick aufs Meer |
| di fronte al mare | gegenüber vom Meer |
| direttamente sui campi da sci | direkt an der Skipiste |
| direttamente sulla spiaggia | direct am Strand |
| distanza dall'aeroporto/dalla stazione ferroviaria | Entfernung vom Flughafen/vom Bahnhof |
| facilmente raggiungibile | leicht erreichbar |
| immerso in un grande parco | inmitten eines großen Parks |
| immerso nel verde | mitten in der Natur, mitten im Grünen |
| in cima al colle/ai piedi del colle | auf der Spitze/am Fuße des Hügels |
| in località ... | in der Ortschaft ... |
| in montagna | im Gebirge |
| in pieno centro cittadino | direkt im Stadtzentrum |
| in posizione centralissima | ganz zentral gelegen |
| in posizione favorevole per visitare | in günstiger Lage um ... zu besichtigen |
| in posizione panoramica | in Panoramablick |
| in posizione soleggiata | in sonniger Lage |
| in prossimità di ... | in der Nähe von ... |
| in riva al lago/al mare | am Ufer des Sees/des Meeres |
| in un ambiente assolutamente unico | in einem einzigartigen Ambiente |
| in un ambiente eccezionale | in einzigartiger Umgebung |
| in un ambiente esclusivo | in exklusivem Ambiente |
| in un ambiente tranquillo ed accogliente | in einer ruhigen, gemütlichen Umgebung |
| in un angolo suggestivo | in einem romantischen Plätzchen |
| in un bosco di olivi | in einem Ölbaumhain |
| in un edificio antico del centro | in einem historischen Gebäude in der Altstadt |
| in un luogo selvaggio e incontaminato | in einer wilden, unberührten Gegend |
| in un palazzo rinascimentale | in einem Renaissance-Palast |
| in un ridente paesino | in einem freundlichen Dörfchen |
| in un tipico paesino di montagna | in einem typischen Gebirgsdorf |
| in una delle più belle spiagge | an einem der schönsten Strände |
| in una moderna zona balneare | in einem modernen Badeort |
| in una splendida zona sciistica | in einem herrlichen Skigebiet |
| in una verde vallata | in einem grünen Tal |
| in una zona marina | am Meer |
| in una zona molto calma | in sehr ruhiger Lage |
| in una zona residenziale | in einem eleganten Wohngebiet |
| in un'oasi di pace e tranquillità | in einer Oase der Ruhe und des Friedens |
| in via ... | in der ...-Straße |
| in zona collinare | im Hügelland |

| | |
|---|--|
| isolato | abseits gelegen |
| l'ideale punto di partenza per esplorare | der ideale Ausgangspunkt zum Erkunden ... |
| località turistica (di fama internazionale) | (international bekannter) Fremdenverkehrsort |
| lontano dal traffico e dai rumori | weit weg vom Lärm des Straßenverkehrs |
| lontano dallo smog e dai gas di scarico | weit weg vom Großstadtverkehr und vom Smog |
| nel centro abitato | im bewohnten Gebiet/Wohngebiet |
| nel centro commerciale della città | im Geschäftsviertel der Stadt |
| nel centro della zona alberghiera | mitten im Hotelviertel |
| nel centro dell'abitato | inmitten des Wohngebiets |
| nel centro storico | im Stadtzentrum |
| nel comprensorio sciistico ... | im Skigebiet |
| nel contesto di una natura incontaminata | inmitten der unberührten Natur |
| nel cuore del centro direzionale | inmitten des Geschäftsviertels |
| nel cuore del parco naturale | im Herzen des Naturparks |
| nella baia di | in der Bucht von ... |
| nella tranquillità della campagna | in ruhiger ländlicher Lage |
| nell'antico quartiere di ... | im alten Stadtviertel ... |
| nelle immediate vicinanze di | in unmittelbarer Umgebung von |
| nell'isola pedonale | in der Fußgängerzone |
| non lontano da ... | nicht weit von ... |
| posizionato idealmente | in idealer Lage |
| presso il lago | in der Nähe des Sees |
| servito da tutti i mezzi di trasporto della città | mit allen städtischen Verkehrsmitteln erreichbar |
| situato a metà strada tra ... e ... | zwischen ... und ... gelegen |
| situato nel villaggio di... | im Ort ... gelegen |
| situato sulla costa orientale/occidentale di... | an der Ost-/Westküste von ... gelegen |
| su una lunga spiaggia di sabbia | an einem langen Sandstrand |
| sul lungomare | an der Uferstraße |
| sulla spiaggia | am Strand |
| sulle rive del torrente | am Ufer des Flusses |
| tra il centro e il mare | zwischen Zentrum und Meer |
| ubicazione centrale | zentrale Lage |
| ubicazione ottimale | beste/optimale Lage |
| una cornice da sogno | ein traumhafter Rahmen |
| vicino agli stabilimenti termali | in der Nähe der Thermalbäder |
| vicino al mare | nahe am Meer |

Personale

| | |
|--|---|
| accompagnatore/accompagnatrice | Reisebegleiter/-begleiterin |
| animatore sportive | Sportanimateur |
| animatore/animatrice | Animateur/Animateurin |
| baby-sitter, f. | BabysitterIn |
| cameriera | Zimmermädchen |
| cameriere, m. | Kellner |
| capo gruppo | Reiseleiter |
| chef, lo | Küchenchef |
| competente/gentile/cordiale/simpatico/efficiente | kompetent/nett, freundlich/herzlich/sympathisch/tüchtig |
| équipe di animatori, f. | Animationsteam |
| estetista, f. | Kosmetikerin |
| governante, f. | Hausdame |
| guida, f. | Reiseführer |
| lift-boy, m. | Page, Liftboy |
| manager, m. | Manager |
| massaggiatore/massaggiatrice | MasseurIn |
| personale madrelingua | muttersprachliches Personal |
| portiere, m. | Portier |
| reception multilingue | mehrsprachiges Empfangspersonal |
| receptionist, m.+f. | ReceptionistIn |
| staff, lo | Personal, Team |
| tour leader, m. | Reiseleiter |

Attività

| | |
|--|---|
| animazione | Animation |
| attività di mare | Animationsprogramm am Meer |
| attività ricreative | Aktivitäten zur Erholung |
| attività sportive | sportliche Aktivitäten |
| check-in | Check-in/Einchecken |
| check-out | Check-out/Auschecken |
| corsi collettivi di nuoto | Schwimmkurse in Gruppen |
| corso di enologia | Weinseminar |
| corso di nuoto/sci/sub | Schwimm-/Ski-/Tauchkurs |
| crociera, mini-crociera | Kreuzfahrt, Minikreuzfahrt |
| escursione/gita | Exkursion/Ausflug |
| escursioni in mare/in barce | Ausflüge aufs Meer/mit dem Boot |
| esperienze insolite | Abenteuer, besondere Erlebnisse |
| fitness | Fitness |
| gara | Wettbewerb, Wettkampf |
| gita nei dintorni | Ausflug in die Umgebung |
| intrattenimenti pomeridiani e serali | Nachmittags- und Abendunterhaltung |
| intrattenimento | Unterhaltung |
| lezioni di gruppo | Lektionen in Gruppen |
| mini olimpiade | Kinder-Olympiade |
| musica dal vivo | Live-Musik |
| serata a tema | Themenabend |
| serata danzante | Tanzabend |
| serata musicale | Musikabend |
| sfilata di moda | Modenschau |
| spettacoli all'anfiteatro all'aperto | Veranstaltungen im Freilufttheater |
| sport acquatico | Wassersport |
| sport e svaghi all'aperto | Sport und Unterhaltung im Freien |
| tempo libero | Freizeit(gestaltung) |
| visita guidata (botteghe, fabbriche, monumenti, fauna e flora, mostre,...) | Führung/Besichtigung (Handwerksbetriebe, Fabriken, Sehenswürdigkeiten, Tiere und Pflanzen, Ausstellungen,...) |

Attività sportive e ricreative

aerobica, step, Beach Volley, biliardo, Body Building, calcetto, bocce, Mini Golf, equitazione, Ping Pong (tennis da tavolo), rafting, Sci Alpino, Sci di Fondo, Sci Nautico, Tennis, vela, Windsurf, Centro Diving/Scuola Sub, balli, pattinaggio, attività in spiaggia, corsi di nuoto, spettacoli, gare, noleggio biciclette, organizzazione di feste e tornei, biciclette, escursioni a cavallo, escursioni in mountain-bike, arrampicate, pesca sportiva, passeggiate ecologiche, corsi di lingua, giochi di società, carte, giro in elicottero, fiaccolata, gara di sci notturna, attività ludiche,...

Tipi di camere

| | |
|---|--|
| arredato in stile | mit Stilmöbeln eingerichtet |
| camera a due posti letto | Zweibettzimmer |
| camera attrezzata per disabili | behindertengerechtes Zimmer |
| camera doppia/a due letti/matrimoniale | Doppelzimmer/Zweibettzimmer/Zimmer mit Ehebett |
| camera familiare | Familienzimmer |
| camera fumatori/non fumatori | Raucher-/Nichtraucherzimmer |
| camera quadrupla | Vierbettzimmer |
| camera singola/individuale/a un letto | Einbettzimmer/Einzelzimmer |
| camera tripla/a tre letti | Dreibettzimmer |
| camere comunicanti | Zimmer mit Verbindungstür |
| con divano letto | mit Schlafcouch |
| con lettino/con letto per bambino | mit Kinderbett |
| con letto supplementare(pieghevole) | mit Zusatzbett (Klappbett) |
| con vista panoramica su | mit Panoramablick auf |
| con vista sul mare/sul parco/sulle colline/sui monti/sul ghiacciaio/sulla città | mit Blick aufs Meer/auf den Park/auf die Hügel/auf die Berge/auf den Gletscher/auf die Stadt |
| corpo centrale | Haupthaus |
| dépendance | Nebengebäude |
| divano letto doppio | ausziehbares Doppelbett |
| dotato di antichi e lussuosi arredi | mit antiken Luxusmöbeln ausgestattet |
| esposta a mezzogiorno/levante/ponente/mezzanotte | nach Süden/Osten/Western/Norden gelegen |
| fronte mare | direkt am (aufs) Meer |
| junior suite | Junior Suite |
| mini appartamento | Mini-Appartement |
| modernamente arredato | modern eingerichtet |
| nell'edificio principale/nella dipendenza o dépendance | Im Haupt-/Nebengebäude oder in der Dépendance |
| soggiorno con angolo cottura | Wohnzimmer mit Kochnische |
| suite | Suite |

Servizi e attrezzature delle camere

| | |
|---|--|
| acqua corrente calda e fredda | Fließwasser warm-kalt |
| acqua corrente calda e fredda in camera | Zimmer mit Fließwasser (warm und kalt) |
| asciugacapelli, phon | Föhn |
| bagno e/o doccia | Bad oder Dusche |
| bagno sul piano | Etagenbad |
| balcone | Balkon |
| bidet et WC; servizi igienici | Bidet und WC |
| box doccia | Duschkabine |
| cambio biancheria | Wäschewechsel |
| cassaforte | Safe, Tresor |
| connessione fax e modem | Fax- und Modemanschluss |
| cucina, angolo di cottura | Küche, Küchenzeile |
| divano, poltrone | Divan, Fauteuils |
| finestre con isolamento acustico | schalldichte Fenster |
| frigorifero/frigo-bar | Kühlschrank/Minibar |
| guardaroba, armadio | Garderobe, Schrank |
| interfono per bambini | Babyphon |
| letto bebè/culla | Gitterbett |
| patio | Patio, Loggia |
| pay-tv | Pay-TV |
| presa 220 V (italiana) | (italienische) 220 V-Steckdose |
| radio e/o televisore (a colori) | Radio und (Farb-)Fernseher |
| radio-sveglia | Radiowecker |
| riscaldamento (centrale) | (Zentral)Heizung |
| scrivitoio | Schreibtisch |
| servizi computerizzati | computergesteuerte Sanitäreinrichtungen |
| servizi igienici sul piano | WC am Gang |
| servizio in camera | Zimmerservice |
| telecomando | Fernbedienung |
| telefono | Telefon |
| telefono nelle camere abilitato alla chiamata esterna diretta | Telefon mit Direktwahl nach draußen im Zimmer |
| televisione satellitare | Satelliten-TV |
| terrazzo, terrazza | Terrasse |
| trasmissioni interne di informazione, musica e film | Hoteleigenes Informations-, Musik und Videoprogramm |
| tv color con programmi nazionali ed internazionali tra i quali... | Farbfernseher mit Empfang von nationalen und internationalen Programmen, darunter... |
| tv con ricezioni locali, nazionali ed estere | Empfang örtlicher, nationaler und ausländischer Fernsehprogramme |
| tv D+ | Digitalfernsehen |
| tv opzionale | Fernsehgerät auf Anfrage |
| tv via cavo | Kabelfernsehen |

Servizi e attrezzature dell'albergo/facilities

| | |
|---|---|
| accessibile ai disabili | behindertengerecht |
| accessibile handicap | Zufahrt für Behinderte |
| accettazione animali | Haustiere willkommen |
| accettazione gruppi | Reisegruppen willkommen |
| adiacenze autobus | Entfernung (wtl. Nähe) zum Autobus |
| aperto tutta la notte/24 ore su 24 | Rund um die Uhr geöffnet/24 Stunden-Betrieb |
| aperto tutto l'anno | ganzjährig geöffnet |
| aria condizionata in camera | Klimaanlage im Zimmer/in den Zimmern |
| ascensore, m. | Aufzug, Lift |
| assistenza medica su richiesta | ärztliche Betreuung auf Anfrage |
| attrezzamenti per sports acquatici | Wassersporteinrichtungen |
| baby sitting | Babysitter-Service |
| babysitting su richiesta | Babysitter (Kinderbetreuung) auf Anfrage |
| bagno turco/bagno vapore | Dampfbad |
| bar | Bar |
| bazar | Basar |
| bicicletta (dotato di cestino/di seggiolino baby) | Fahrrad (mit Einkaufskorb/Kindersitz) |
| bowling | Bowling |
| bus navetta | Shuttle-Bus |
| cabina al mare | Umkleidekabine am Strand |
| cabina aromatica | Kräuterkammer |
| cambio biancheria (nella camera, nel bagno) | Wäschewechsel (im Zimmer, im Bad) |
| cambio soldi alla reception | Geldwechsel an der Reception |
| camere spaziose per famiglie numerose | geräumige Zimmer für große Familien |
| campo (da) beach-volley | Beach-Volleyball-Feld |
| campo da basket | Basketball-Platz |
| campo da golf | Golfplatz |
| campo da squash | Squashplatz |
| campo polifunzionale per pallavolo/basket | Mehrzwecksportplatz für Volleyball und Basketball |
| campo/campi da tennis | Tennisplatz/-plätze |
| cani ammessi | Hunde zugelassen |
| canoa | Kanu(-fahren), das |
| centralino telefonico | Telefonvermittlung/Call-Center |
| completamente recintato | zur Gänze umzäunt |
| completamente ristrutturato | völlig umgebaut |
| cure | Kuren |
| deposito sci e scarponi | Skistall |
| discoteca | Diskotheek |
| edicola | Zeitungsstand |
| fanghi | Fangobäder |
| garage (custodito) | (bewachte) Garage |
| garage, m. | Garage |
| golf ... buche | Golfplatz ... Löcher |
| green, il | Golfplatz |
| hall, la | Hotelhalle |
| impianti all'avanguardia | modernste Einrichtungen |
| Internet Point all'hotel | Internet-Terminal im Hotel |
| jacuzzi | Whirl-Pool, der |
| lavanderia | Wäscherei |
| lettino abbronzante | Sonnenbank |
| lettino alla spiaggia | Liegebett am Strand |
| manifestazioni artistiche e culturali | Kunst- und Kulturveranstaltungen |
| massaggio | Massage |
| megastruttura polifunzionale | Mehrfunktionshalle |
| mini club | Mini-Club (Kinderbetreuung) |
| mini-market, m. | kleiner Supermarkt |

| | |
|---|--|
| negozio di souvenir | Souvenirladen |
| noleggio barche a vela/gommoni/motoscafi | Vermietung von Segelbooten/Gummibooten/Motorbooten |
| ombrellone | Sonnenschirm, der |
| palestra | Fitnessraum |
| parcheggio chiuso con cancello automatico a codice segreto | durch Schranke abgeschlossener Parkplatz mit Nummerncode |
| parcheggio per i clienti | Gästeparkplatz |
| parcheggio per pullmann | Parkplatz für Reisebusse |
| parco giochi | Kinderspielplatz |
| parrucchiere | Friseur |
| percorso vita | Fitness-Parcours |
| piano-bar | Piano-Par |
| piscina all'aperto/scoperta/coperta/(non) riscaldata/piscina con acqua salata | Pool im Freien/Hallenbad/(un)beheizt/Meerwasserpool |
| piscina con acqua marina (riscaldata)/con acqua di mare | (geheizter)Meerwasserpool |
| piscina con postazioni di idromassaggi | Pool mit Unterwassermassage |
| piscina con snack-bar | Pool mit Snack-Bar |
| piscina d'acqua dolce | Süßwasserpool |
| piscina per bambini | Kinderbecken |
| pista ciclabile | Radweg |
| pista da Kegel-bowling | Kegelbahn |
| pista di pattinaggio | Eislaufbahn |
| pista per lo slittino | Rodelbahn |
| possibilità di praticare sport acquatici | Wassersportmöglichkeiten |
| posto auto riservato | reservierter Parkplatz |
| pulizia camere | Zimmerreinigung |
| recentemente rinnovato | kürzlich renoviert |
| reception, la | Reception/Empfang |
| reparto di bellezza e cura | Beauty- und Kurbereich |
| ricevimento - portineria informazioni | Empfang - Informationsschalter an der Reception |
| riscaldamento centrale in camera | Zentralheizung im Zimmer/in den Zimmern |
| ristorante | Restaurant |
| ristorante per non-fumatori | Nichtraucher-Restaurant |
| sala (di) riunione | Versammlungsraum |
| sala bridge | Bridgeraum |
| sala colazione | Frühstücksraum |
| sala da pranzo climatizzata | klimatisierter Speisesaal |
| sala ginnastica | Gymnastikraum |
| sala giochi | Spielzimmer |
| sala lettura | Lesesaal |
| sala per banchetti e cerimonie | Festsaal für Bankette und Zeremonien |
| sala per conferenze/per seminari | Vortragssaal, Tagungsraum |
| sala per ricevimenti | Empfangssaal |
| sala per uso comune | Gemeinschaftsraum |
| sala ristorante | Speisesaal |
| sala televisione | Fernsehraum |
| saletta TV | Fernsehraum |
| salone, sala per ricevimenti | Saal, Festsaal |
| sauna | Sauna |
| sdraio | Liegestuhl, der |
| sedie bambini | Kinderstühle |
| self service | Selbstbedienung(srestaurant) |
| servizio custodia valori | Aufbewahrung von Wertgegenständen |
| servizio di notte | Nachtdienst |
| servizio posta | Postservice |
| servizio prima colazione | Frühstücksservice |
| servizio ristorante | Restaurantbetrieb |

| | |
|---|---|
| servizio ristorante in camera | Zimmerservice |
| servizio skibus | Shuttlebus zu den Skiliften |
| servizio spiaggia | Strandservice (Kellnerbedienung am Strand) |
| servizio trasporto | Transportservice |
| solarium | Solarium |
| spa | Beauty- und Wellness-Center |
| spiaggia di sabbia | Sandstrand |
| spiaggia per naturismo | FKK-Strand |
| spiaggia privata | Privatstrand |
| spiaggia privata | Privatstrand |
| spiazzo per tiro ad arco | Platz zum Bogenschießen, der |
| stireria | Büglerei |
| supermarket | Supermarkt |
| tabacchaio | Tabaktrafik |
| taverna | Taverne, Weinkeller |
| tavola da surf | Surfbrett |
| tavolo di biliardo | Biliardtisch |
| tennis illuminato | Tennisplatz mit Flutlicht |
| tennis presso o vicino all'albergo | Tennisplätze beim Hotel oder in der Nähe des Hotels |
| terapia estetica | kosmetische Behandlung |
| terme, le | Therme, die |
| terrazza da ballo | Tanzterrasse |
| terrazza prendisole | Sonnenterrasse |
| trasporto interno dei bagagli | Gepäcksträger im Haus |
| ufficio animazione | Animationsbüro |
| ufficio animazione | Animationsbüro |
| ufficio di cambio valute | Wechselstube |
| vasca e lettini idromassaggio | Einrichtungen für Unterwassermassage |
| veranda/terrazza/giardino/parco | Veranda/Terrasse/Garten/Park |
| vicinanza impianti di risalita montagna | Lifтанlagen in der Nähe |
| visita medica (d'ammissione) | ärztliche (Erst-)Untersuchung |
| wellness area | Wellness-Bereich |

Periodi stagionali

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| alta stagione (AS) | Hoch-/Hauptsaison |
| bassa stagione (BS) | Vor- und Nachsaison, Nebensaison |
| stagione intermedia | Zwischensaison |

Pasti

| | |
|---|---|
| (prima) colazione | Frühstück |
| 4 menù a scelta | 4 Menüs zur Auswahl |
| à la carte/alla carta | à la carte |
| acqua e vino compresi/non compresi | Wasser und Wein inbegriffen/nicht inbegriffen |
| ampia scelta di primi e secondi piatti | Große Auswahl an Vor- und Hauptspeisen |
| angolo per alimenti biologici | Bioecke |
| antipasti a buffet | Vorspeisenbuffet |
| aperitivo di benvenuto | Begrüßungscocktail |
| aperitivo di benvenuto/drink di benvenuto | Begrüßungsaperitiv/-drink |
| barbecue | Grill |
| buffet | Buffet |
| buffet caldo e freddo | kaltes und warmes Buffet |
| buffet di verdure cotte e crude/self-service d'insalate | Gemüse- und Salatbuffet |
| cacciagione | Wild |
| caffetteria | Cafeteria |
| cena | Abendessen |
| cena di arrivederci | Abschlussabend |
| cena tipica in baita | typisches Abendessen in einer Berghütte |
| colazione a buffet | Frühstücksbuffet |
| contorni a buffet | Beilagenbuffet |
| cucina classica toscana | klassische toskanische Küche |
| cucina curata nei dettagli | liebervoll zusammengestellte Menüs |
| cucina dietetica | Diätküche |
| cucina semplice/genuina/abbondante | einfache/natürliche Küche, große Portionen |
| cucina tipica casalinga | typische Hausmannskost |
| dalle 8 alle 10 | von 8 bis 10 |
| enoteca | Vinothek, die |
| fino alle | bis ... Uhr |
| insalatiera | Salatbar |
| menù a base di pesce | Fischmenü |
| menu a scelta | Menü zur Wahl |
| merenda | Jause |
| pesce giornaliero | täglich frischer Fisch |
| piatti tipici (della regione) | landestypische Gerichte (der Region) |
| pizzeria | Pizzeria |
| pranzo | Mittagessen |
| serata a buffet | Abendbuffet |
| servizio a buffet | Buffetservice |
| servizio al tavolo | Kellnerervice |
| si accettano variazioni sul menù | Sonderwünsche bezüglich des Menüs |
| specialità a base di funghi | Pilzspezialitäten |
| specialità gastronomiche | gastronomische Spezialitäten |
| specialità nostrane | heimische Spezialitäten |
| spuntino | Imbiss |
| tavola calda | Selbstbedienungsrestaurant |
| tipici piatti romani | typisch römische Gerichte |
| verdure a buffet | Gemüse- und Salatbuffet |

Campeggio

| | |
|--|-------------------------------------|
| area attrezzata per camper | Stellplatz für Campingbusse |
| bungalow | Bungalow |
| camerino WC | WC |
| camper/motorhome | Wohnmobil |
| capacità ricezionale | Aufnahmekapazität |
| caravan | Caravan, Wohnwagen |
| gruppo di servizi igienici | Sanitärblock |
| installazioni igienico-sanitarie di uso comune | sanitäre Gemeinschaftseinrichtungen |
| lavabo | Waschbecken |
| lavatoio per panni | Becken zum Wäschewaschen |
| lavello per stoviglie | Geschirrspüle, Abwasch |
| ormeggio | Ankerplatz |
| piazzola (con allacciamento elettrico) | Abstellplatz (mit Stromanschluss) |
| posto auto o moto | Abstellplatz für PKW oder Motorrad |
| roulotte, f. | Wohnwagen |
| scarico diretto | Direktentsorgung/Abfluss/Auslass |
| superficie totale | Gesamtfläche |
| tenda | Zelt |
| zona camping | Camping-Bereich |

Trattamento

| | |
|--------------------------|----------------|
| adulti | Erwachsene |
| bambini | Kinder |
| mezza pensione | Halbpension |
| pensione completa | Vollpension |
| prima colazione soltanto | nur Frühstück |
| solo pernottamento | nur Nächtigung |
| solo prima colazione | nur Frühstück |

Pagamento

| | |
|---|--|
| all inclusive | all inclusive |
| anticipio | Anzahlung |
| assicurazione di annullamento | Stornoversicherung |
| bambini fino a 3 anni gratis | Kinder bis 3 Jahre frei |
| caparra | Anzahlung/Kautio |
| carte di credito (accettate) | Kreditkarten |
| cenone di capodanno obbligatorio | Teilnahme an der Silvestergala verpflichtend |
| contributo per le spese | Kostenbeitrag |
| da pagare | gegen Bezahlung |
| da pagare in loco | vor Ort zu bezahlen |
| deposito-cauzionale | Kautio zu hinterlegen |
| disdetta | Stornierung |
| formula "tutto compreso" | All inclusive-Angebot |
| in camera singola/doppia | im Einbett-/Doppelzimmer |
| in tutti i periodi | in jeder Saison |
| ingresso in discoteca | Eintritt in die Discothek |
| IVA | Mehrwertsteuer |
| modalità di pagamento | Zahlungsart |
| notte supplementare, la | Zusatznacht/zusätzliche Nacht |
| offerta a forfait | Pauschalangebot |
| offerta speciale | Sonderangebot |
| pacchetto 6 giorni | 6-Tage-Paket |
| pacchetto personalizzato | individuelles Ferienpaket |
| per tutte le tasche | für jeden erschwinglich |
| per un periodo di una settimana | für die Dauer einer Woche |
| permanenza minima 3 giorni | Mindestaufenthalt 3 Tage |
| pernottamento | Nächtigung |
| prezzo con sconti speciali | Sonderrabatt |
| prezzo forfait | Pauschalpreis |
| prezzo giornaliero per persona | Preis pro Tag und Person |
| prezzo orientativo | Richtpreis |
| prezzo ragionevole | vernünftiger Preis |
| pulizia finale | Endreinigung |
| rapporto prestazioni/prezzo | Preis-Leistungs-Verhältnis |
| riduzione | Ermäßigung |
| riduzione del 30% | 30% Ermäßigung |
| riduzione terzo letto aggiunto | Nachlass bei Zusatzbett im Doppelzimmer |
| rimborso | Rückzahlung |
| sconto su ... | Ermäßigung auf ... |
| sconto sulla tariffa | Preisnachlass |
| servizi a pagamento | Leistungen gegen Gebühr |
| servizi aggiuntivi (gratuiti) | (kostenlose) Zusatzleistungen |
| servizi speciali per luna di miele/per senior | Spezielle Angebote für Brautpaare/für Senioren |
| sistemazione in hotel | Unterbringung im Hotel |
| supplemento | Aufschlag/Zuzahlung |
| supplemento camera singola | Einbettzimmer-Aufschlag |
| supplemento doppia uso singola | Aufzahlung für Einzelperson im Doppelzimmer |
| tariffa per persona a notte | Preis pro Nacht und Person |
| tasse e servizio inclusi | inclusive Taxen und Service |

Attrezzature Località turistica

| | |
|---|---|
| attrezzatura per la neve | Wintersporteinrichtung |
| attrezzatura sportivo-turistica | Sport-und Fremdenverkehrseinrichtung |
| baby ski-lift, m. | Babylift |
| casinò, m. | Kasino |
| convenzione per... | Übereinkunft bezüglich ... |
| curling austriaco, m. | Eisstockschießen |
| impianto di risalita | Liftanlage |
| itinerario archeologico | archäologischer Wanderweg |
| itinerario eno-gastronomico | Wein- und Gastronomiestraße |
| marina | Marina, Yachthafen |
| mercato | Markt |
| molteplici possibilità di svago/sport/relax | zahlreiche Unterhaltungs-/Sport-/Erholungsmöglichkeiten |
| noleggjo completo | Verleih von Skiausrüstungen |
| noleggjo sci | Skiverleih |
| parco acquatico | Wasserpark |
| pista ciclabile | Radweg |
| pista da sci | Skipiste |
| pista per sci alpino/per sci di fondo | Skipiste/Langlaufloipe |
| porticciolo | kleiner Hafen |
| ricca di negozi per lo shopping | mit vielen Shopping-Möglichkeiten |
| ricco patrimonio culturale | viele Kunst-und Kulturschätze |
| scuola di sci | Skischule |
| sistema d'innevamento artificiale | Kunstschneeanlage |
| skipass, lo | Skipass |
| stabilimento balneare | Badeanstalt |
| varietà di manifestazioni | zahlreiche Veranstaltungen |
| visita guidata | Führung |

Vedi anche:

Glossario del turismo itinerante <http://www.camperonline.it/glossario.htm>

ENIT Ente Nazionale Italiano per il Turismo <http://www.enit.it/>